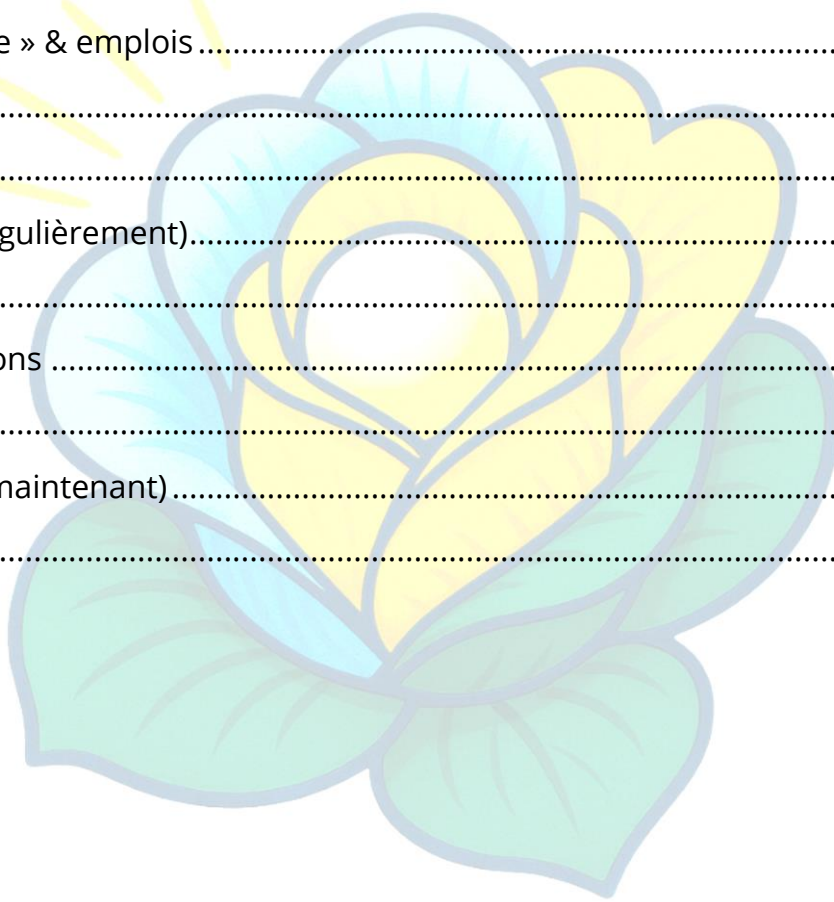


CONTENU

1. nombres 0-10.....	2
2. nombres 0-100 & noms	3
3. salut & salut	5
4. nombres 20-9000 & pronoms sujet	6
5. pays.....	8
Noël.....	10
6. verbe « être » & emplois	12
7. couleurs.....	14
amour	16
8. présent (régulièrement).....	18
9. adverbs.....	19
10. conjonctions	20
11. négation	22
12. présent (maintenant).....	24
anniversaire	26



1. nombres 0-10

imibare 0-10

Muraho nshuti yanjye! (Muraho!)
Amakuru yawe? (Ni meza!)
Dushobora kubara hamwe? (Yego!)
Twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
gatanu
gatandatu - karindwi - umunani -
icyenda - icumi

Zeru kugeza ku icumi - ni byiza!
Zeru kugeza ku icumi - twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
gatanu
gatandatu - karindwi - umunani -
icyenda - icumi

Imibare irashimishije!
Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
gatanu
gatandatu - karindwi - umunani -
icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
gatanu - gatandatu - karindwi -
umunani - icyenda - icumi
Yego!

Imibare irashimishije!
Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
gatanu - gatandatu - karindwi -
umunani - icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
gatanu - gatandatu - karindwi -
umunani - icyenda - icumi
Yego!

Bonjour mon ami ! (Bonjour !)
Comment vas-tu? (Bien !)
Peut-on compter ensemble ? (Oui !)
C'est parti !

zéro - un - deux - trois - quatre - cinq

six - sept - huit - neuf - dix

De zéro à dix, c'est bien !
De zéro à dix, c'est parti !

zéro - un - deux - trois - quatre - cinq

six - sept - huit - neuf - dix

Les nombres sont intéressants !
On peut compter ensemble !

zéro - un - deux - trois - quatre - cinq

six - sept - huit - neuf - dix

zéro - un - deux - trois - quatre - cinq
- six - sept - huit - neuf - dix

Oui!

Les nombres sont intéressants !
On peut compter ensemble !

zéro - un - deux - trois - quatre - cinq
- six - sept - huit - neuf - dix

zéro - un - deux - trois - quatre - cinq
- six - sept - huit - neuf - dix

Oui!

2. nombres 0-100 & noms

imibare 0-100 & izina

Uriteguye? (Yego!)
Ukunda imibare? (Yose!)

Guhera kuri zeru kugeza ku ijana.
Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.
Twagiye!

zeru – ibibazo
rimwe – umutima
kabiri – amaso
gatatu – imparage
kane – ibihe by'umwaka bine
gatanu – intoki
gatandatu – inshuti
karindwi – ibitangaza by'isi
umunani – nta herezo
icyenda – indabo
icumi – intoki zose

**Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.**

cumi na rimwe – abarimu
cumi na kabiri – amasaha
cumi na gatatu – ibihugu
cumi na kane – abana
cumi na gatanu – mandazi
cumi na gatandatu – ibitabo
cumi na karindwi – indirimbo
cumi n'umunani – inka
cumi n'icyenda – imodoka
makumyabiri – imineke

**Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.**

Tu es prêt ? (Oui !)
Tu aimes les nombres ? (Tous !)

De zéro à cent.
Les nombres sont importants.
J'aime les nombres.
C'est parti !

0 – problèmes
1 – cœur
2 – yeux
3 – zèbres
4 – saisons
5 – doigts
6 – amis
7 – merveilles du monde
8 – infini
9 – fleurs
10 – tous les doigts

**Les nombres sont importants.
J'aime les nombres.**

11 – professeurs
12 – heures
13 – pays
14 – enfants
15 – mandazis
16 – livres
17 – chansons
18 – vaches
19 – voitures
20 – bananes

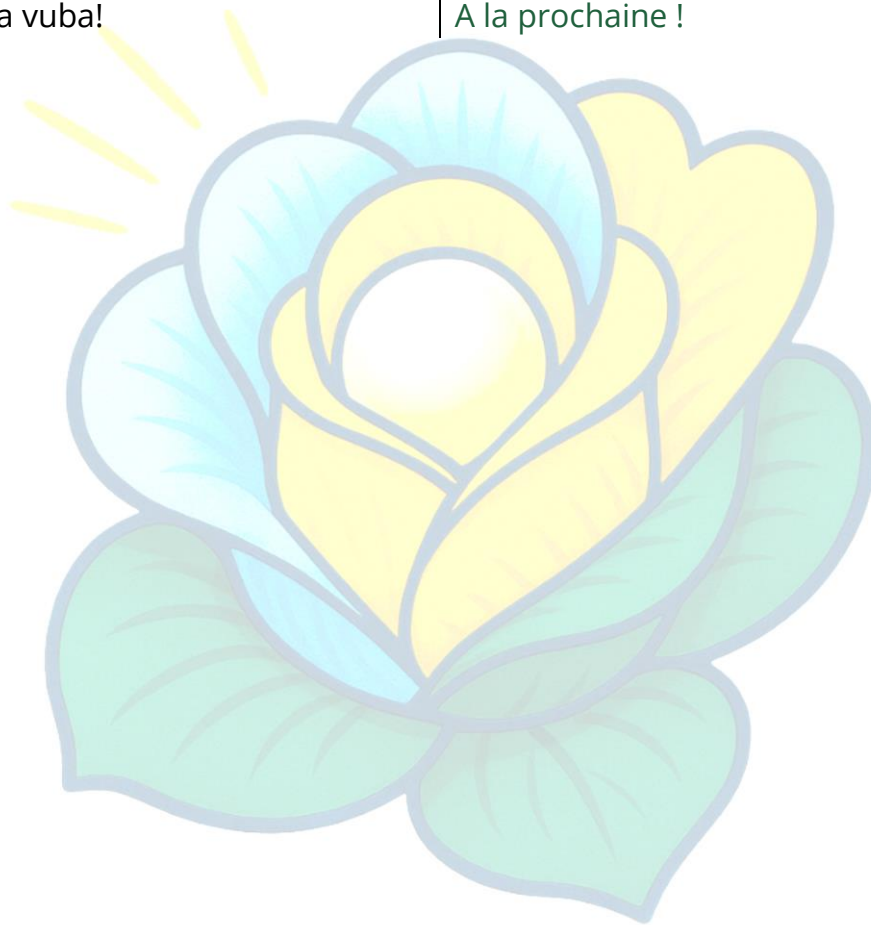
**Les nombres sont importants.
J'aime les nombres.**

mirongo itatu – amazu
mirongo ine – imihanda
mirongo itanu – ibiraro
mirongo itandatu – amakaramu
mirongo irindwi – amakaye
mirongo inani – imifuka
mirongo icyenda – abagabo
ijana – abagore

Urakoze cyane!
Byari byiza.
Imibare ni ingenzi!
Tuzasubira vuba!

30 – maisons
40 – routes
50 – ponts
60 – stylos
70 – cahiers
80 – sacs
90 – hommes
100 – femmes

Merci beaucoup !
C'était sympa.
Les nombres sont importants !
A la prochaine !



3. salut & salut

wiriwe & wirirwe

Umunsi mwiza!
Bite! Waramutse!
Wiriwe!

Witwa nde?
Nitwa Kalisa. Wowe se?
Nitwa Keza.
Nishimiye kukubona!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu muni ni umunsi mwiza.

Ndagukunda.
Nanjye ndagukunda.
Turi inshuti.
Ibihe byose!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu muni ni umunsi mwiza.

Ngomba kugenda.
(* chant créatif par l'IA :
~~ngomba kugenda~~ 😊)
Oya, kuki se?
Ndananiwe.
Usinzire neza!
(* chant créatif par l'IA :
~~gusinzira neza~~ = bien dormir 😊)

Kalisa, amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu muni ni umunsi mwiza.

Wirirwe!
Murabeho!

Ni ah'ejo!

Bonne journée !
Salut ! Bonjour ! (le matin)
Bon après-midi / Bonsoir !

Quel est ton nom ?
Je m'appelle Kalisa. Et toi ?
Je m'appelle Keza.
Content de te voir !

Comment vas-tu ?
Je vais bien.
Je suis ravi.
Aujourd'hui est une belle journée.

Je t'aime bien.
Je t'aime bien aussi.
Nous sommes amis.
Pour toujours !

Comment vas-tu ?
Je vais bien.
Je suis ravi.
Aujourd'hui est une belle journée.

Je dois partir.

Oh non, pourquoi ?
Je suis fatigué.
Dors bien !

Kalisa, comment vas-tu ?
Je vais bien.
Je suis ravi.
Aujourd'hui est une belle journée.

Salut !
Au revoir ! (pour longtemps, en
vouvoyant)
À demain !

4. nombres 20-9000 & pronoms sujet

imibare 20-9000 & ibinyazina ngenga

Uri nde? (Ni njyewe!)

Ufite imyaka ingahe? (Imyaka?)

Ufite ingahe? (Ingahe?)

Qui es-tu ? (Moi !)

Quel âge as-tu ? (Âgé ?)

Combien as-tu ? (Beaucoup ?)

Ni nde ufite imyaka makumyabiri? (Ni njyewe!)

Qui a 20 ans ? (Moi !)

Ni nde ufite imyaka mirongo itatu? (Ni wowe!)

Qui a 30 ans ? (Toi !)

Ni nde ufite imyaka mirongo ine? (Ni we!)

Qui a 40 ans ? (Lui/elle !)

Ni nde ufite imyaka mirongo itanu? (Ni twebwe!)

Qui a 50 ans ? (Nous !)

Ni nde ufite imyaka mirongo itandatu? (Ni mwebwe!)

Qui a 60 ans ? (Vous !)

Ni nde ufite imyaka mirongo irindwi? (Ni bo!)

Qui a 70 ans ? (Eux/elles !)

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

cyangwa mu magambo make:

ou en bref :

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

Ni nde ufite amabuye magana atatu? (Ni njyewe!)

Qui a 300 pierres ? (Moi !)

Ni nde ufite amabuye magana ane? (Ni wowe!)

Qui a 400 pierres ? (Toi !)

Ni nde ufite amabuye magana atanu? (Ni we!)

Qui a 500 pierres ? (Lui/elle !)

Ni nde ufite amabuye magana atandatu? (Ni twebwe!)

Qui a 600 pierres ? (Nous !)

Ni nde ufite amabuye magana arindwi? (Ni mwebwe!)

Qui a 700 pierres ? (Vous !)

Ni nde ufite amabuye magana inani? (Ni bo!)

Qui a 800 pierres ? (Eux/elles !)

(* chant créatif par l'IA : ~~umunani~~ 😊)

**njyewe - wowe - we - twebwe -
mwebwe - bo
cyangwa mu magambo make:**

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
bine? (Ni njyewe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
bitanu? (Ni wowe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
bitandatu? (Ni we!)

(* chant créatif par l'IA : ~~bitandaci~~ 😊)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
birindwi? (Ni twebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
umunani? (Ni mwebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi
icyenda? (Ni bo!)

**njyewe - wowe - we - twebwe -
mwebwe - bo
cyangwa mu magambo make:**

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Uri nde? (Ni njyewe!)

Ndi nde? (Ni wowe!)

Njyewe, wowe, we, twebwe, mwebwe,
bo.

Turi bakuru kandi dufite byinshi.

**je - tu - il/elle - nous - vous -
ils/elles**

ou en bref :

**je - tu - il/elle - nous - vous -
ils/elles**

Qui a 4000 francs rwandais
(= argent) ? (Moi !)

Qui a 5000 francs rwandais
(= argent) ? (Toi !)

Qui a 6000 francs rwandais
(= argent) ? (Lui/elle !)

Qui a 7000 francs rwandais
(= argent) ? (Nous !)

Qui a 8000 francs rwandais
(= argent) ? (Vous !)

Qui a 9000 francs rwandais
(= argent) ? (Eux/elles !)

**je - tu - il/elle - nous - vous -
ils/elles
ou en bref :**

**je - tu - il/elle - nous - vous -
ils/elles**

Qui es-tu? (Moi !)

Qui suis-je? (Toi !)

Je, tu, il/elle, nous, vous, ils/elles.

Nous sommes âgés et nous avons
beaucoup.

5. pays

ibihugu

Uraho! (Uraho!)
Isi imwe! (Tuganire!)
Ibihugu byinshi! (Indimi nyinshi!)

Ukomoka he?
Mu Rwanda. Mvuga Ikinyarwanda.
URAHU!

Ukomoka he?
Mu Bwongereza. Mvuga icyongereza.
HELLO!

**Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.**

**“Uraho” rishobora gutangiza
ubucuti!**

Ukomoka he?
Mu Bufaransa. Mvuga Igifaransa.
SALUT!

Ukomoka he?
Mu Budage. Mvuga Ikidage.
HALLO!

**Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.**

**“Uraho” rishobora gutangiza
ubucuti!**

Ukomoka he?
Mu Burusiya. Mvuga Ikirusiya.
Привет (PRIVET)!

Ukomoka he?
Mu Bushinwa. Mvuga Igishinwa.
你好 (Nǐ hǎo)!

Salut! (Salut!)
Un monde ! (Parlons-en !)
Beaucoup de pays ! (Beaucoup de
langues !)

Tu es d'où ?
Du Rwanda. Je parle kinyarwanda.
URAHU !

Tu es d'où ?
D'Angleterre. Je parle anglais.
HELLO !

**Je te dis « salut ».
Beaucoup de pays, beaucoup de
langues.
Un «salut» peut commencer une
amitié !**

Tu es d'où ?
De France. Je parle français.
SALUT !

Tu es d'où ?
D'Allemagne. Je parle allemand.
HALLO !

**Je te dis «salut».
Beaucoup de pays, beaucoup de
langues.
Un «salut» peut commencer une
amitié !**

Tu es d'où ?
De Russie. Je parle russe.
Привет (PRIVET) !

Tu es d'où ?
De Chine. Je parle chinois.
你好 (Nǐ hǎo) !

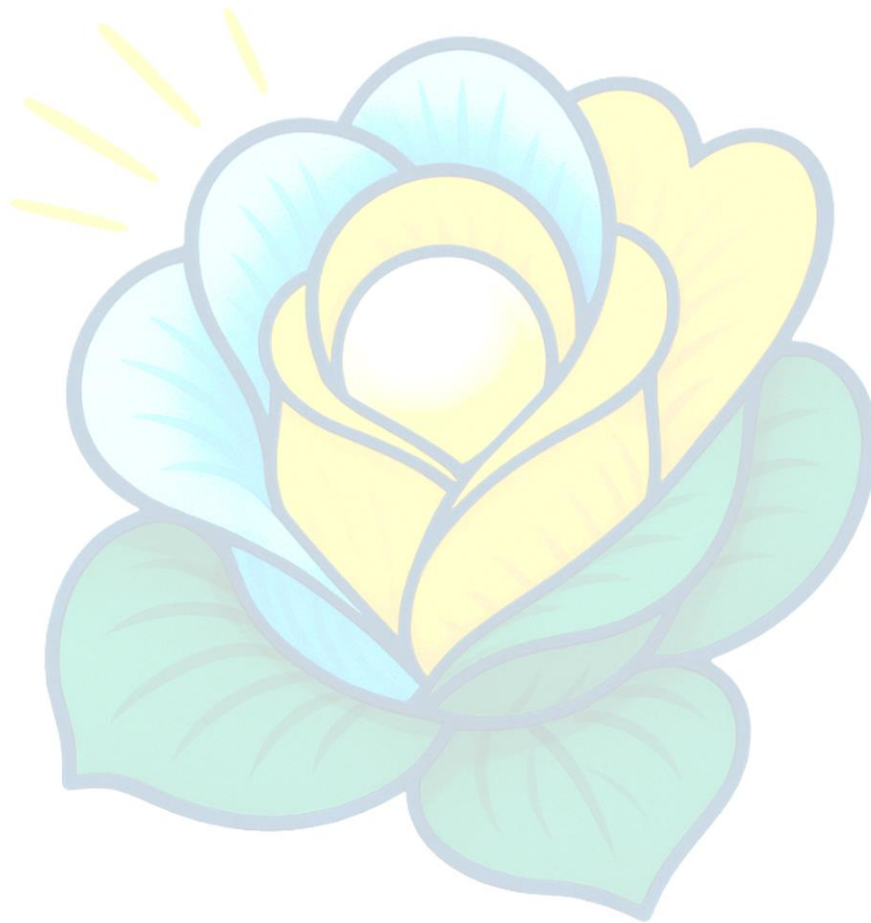
**Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.**

**“Uraho” rishobora gutangiza
ubucuti!**

Kuva mu Rwanda kugera mu Budage,
kuva mu Bufaransa kugera mu
Burusiya,
amagambo aduhuza twese.
Ururimi rwose ni ubutunzi!

**Je te dis «salut».
Beaucoup de pays, beaucoup de
langues.
Un «salut» peut commencer une
amitié !**

Du Rwanda à l'Allemagne,
de la France à la Russie,
les mots nous relient.
Chaque langue est une richesse !



Noël

Noheli

Ni nde uzana umucyo? (Yezu azana umucyo!)

Ni nde uzana ibyishimo? (Yezu azana ibyishimo!)

Ni nde uzana urukundo? (Yezu azana urukundo!)

Noheli nziza! (Noheli nziza!)

Abantu bajya mu rusengero.
Bagasenga kandi bakaririmba.
Abana bambara imyambaro myiza.
Baseka kandi bishimye.

Noheli nziza! Yezu yavutse!
(Yezu yavutse!)
Umucyo n'urukundo!
Abamarayika bararirimba. (Gloria!)
Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Imiryango iraterana.
Abana bararirimba indirimbo za Noheli.
Amatara menshi araka.
Umucyo usobanura: urukundo ruracyariho!

Noheli nziza! Yezu yavutse!
(Yezu yavutse!)
Umucyo n'urukundo!
Abamarayika bararirimba. (Gloria!)
Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Impano nto isobanura urukundo rwinshi.
Impano nziza kurusha izindi ni igihe tumarana hamwe!

Qui apporte la lumière ? (Jésus apporte la lumière !)

Qui apporte la joie ? (Jésus apporte la joie !)

Qui apporte l'amour ? (Jésus apporte l'amour !)

Joyeux Noël ! (Joyeux Noël !)

Les gens vont à l'église.
Ils prient et chantent.
Les enfants sont bien habillés.
Ils rient et sont heureux.

Joyeux Noël ! Jésus est né !
(Jésus est né !)
De la lumière et de l'amour !
Les anges chantent. (Gloria !)
Les anges chantent. (Gloria !)

Des familles se rassemblent.
Des enfants chantent des chants de Noël.
Beaucoup de bougies sont allumées.
La lumière signifie : L'amour est vivant !

Joyeux Noël ! Jésus est né !
(Jésus est né !)
De la lumière et de l'amour !
Les anges chantent. (Gloria !)
Les anges chantent. (Gloria !)

Des petits cadeaux signifient du grand amour.
Le plus beau cadeau, c'est le temps passé ensemble !

Noheli nziza! Yezu yavutse!

(Yezu yavutse!)

Umucyo n'urukundo!

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

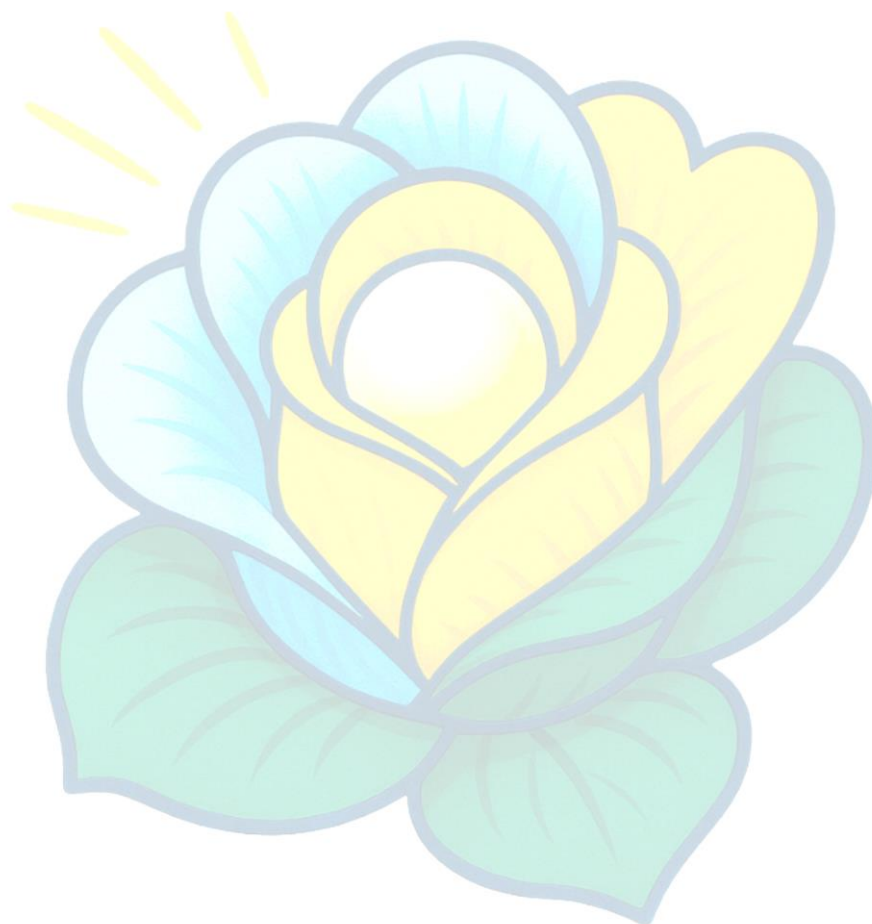
Joyeux Noël ! Jésus est né !

(Jésus est né !)

De la lumière et de l'amour !

Les anges chantent. (Gloria !)

Les anges chantent. (Gloria !)



6. verbe « être » & emplois

kuba & imyuga

Urashaka kuzaba iki?
Ikibazo cyiza!
Umuganga, umwarimu, umukanishi!
Bakora he? Bameze bate?

Ndi umuganga.
Uri umuganga.
Ni umuganga.
Umuganga akora mu bitaro.
Turi abaganga.
Muri abaganga.
Ni abaganga.
Ni abantu bafasha abandi.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni

Ndi umwarimu.
Uri umwarimu.
Ni umwarimu.
Umwarimu akora ku ishuri.

Turi abarimu.
Muri abarimu.
Ni abarimu.
Ni abanyabwenge.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni

Que veux-tu devenir plus tard ?
Bonne question !
Médecin, professeur, mécanicien !
Où travaillent-ils ? Comment sont-ils ?

Je suis médecin.
Tu es médecin.
Il est médecin.
Un médecin travaille dans un hôpital.
Nous sommes médecins.
Vous êtes médecins.
Ils sont médecins.
Ils sont serviables (= les gens aident les autres).

je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont

Je suis professeur.
Tu es professeur.
Il est professeur.
Un professeur travaille dans une école.
Nous sommes professeurs.
Vous êtes professeurs.
Ils sont professeurs.
Ils sont intelligents.

je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont

Ndi umukanishi.
Uri umukanishi.
Ni umukanishi.
Umukanishi akora mu igaraji.

Turi abakanishi.
Muri abakanishi.
Ni abakanishi.
Ni abantu bakora cyane.

Umuganga, umwarimu, umukanishi.
Bose bakora cyane.
Ni abantu bafasha abandi,
abanyabwenge kandi bakora cyane.

**ndi
uri
ni
turi
muri
ni**

Je suis mécanicien.
Tu es mécanicien.
Il est mécanicien.
Un mécanicien travaille dans un atelier.
Nous sommes mécaniciens.
Vous êtes mécaniciens.
Ils sont mécaniciens.
Ils sont travailleurs (= les gens travaillent beaucoup).

Docteur, professeur, mécanicien.
Ils travaillent tous beaucoup.
Ils sont serviables, intelligents et travailleurs.

**je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont**



7. couleurs

amabara

Ubuzima ni bwiza!
Fungura amaso!
Reba, isi ni nziza!

Umutuku, umutuku.
Umutima ni umutuku.
Ubururu, ubururu, ubururu.
Inyanja ni ubururu.

Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.

Icyatsi, icyatsi.
Ibibabi ni icyatsi.
Umuhondo, umuhondo, umuhondo.
Izuba ni umuhondo.

Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.

Move, move, move.
Bombo ni move.
Iroza, iroza, iroza.
Indabo ni iroza.

Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.

Umukara, umukara, umukara.
Amakara ni umukara.
Umweru, umweru, umweru.
Ibicu ni umweru.

Isi irarabagirana.

La vie est belle !
Ouvre les yeux !
Regarde comme le monde est beau !

Rouge, rouge.
Le cœur est rouge.
Bleu, bleu, bleu.
La mer est bleue.

Le monde est coloré.
Je vois les couleurs
et je ressens la joie.

Vert, vert.
Les feuilles sont vertes.
Jaune, jaune, jaune.
Le soleil est jaune.

Le monde est coloré.
Je vois les couleurs
et je ressens la joie.

Violet, violet, violet.
Le bonbon est violet.
Rose, rose, rose.
Les fleurs sont rose.

Le monde est coloré.
Je vois les couleurs
et je ressens la joie.

Noir, noir, noir.
Le charbon est noir.
Blanc, blanc, blanc.
Les nuages sont blancs.

Le monde est coloré.

Ikigina, ikigina, ikigina.
Ubutaka ni ikigina.
Oranje, oranje, oranje.
Icunga ni oranje.

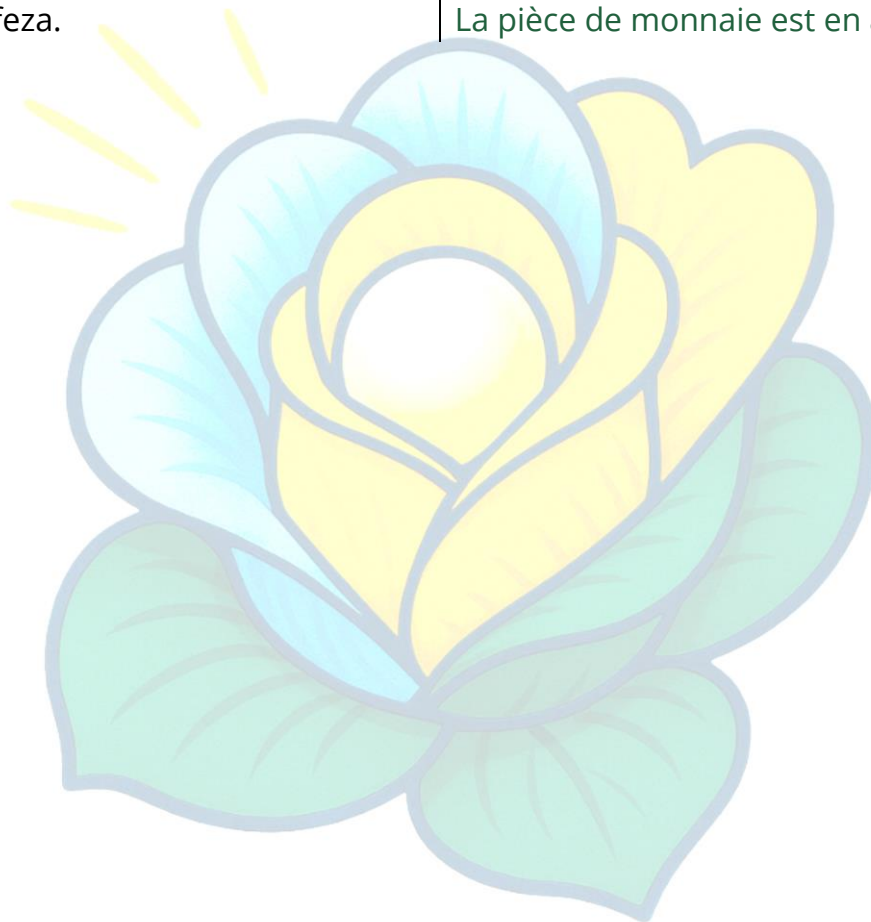
Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.

Zahabu, zahabu, zahabu.
Umukufi ni zahabu.
Ifeza, ifeza, ifeza.
Igiceri ni ifeza.

Brun, brun, brun.
La terre est brune.
Orange, orange, orange.
L'orange est orange.

Le monde est coloré.
Je vois les couleurs
et je ressens la joie.

Or, or, or.
Les bijoux sont en or.
Argent, argent, argent.
La pièce de monnaie est en argent.



amour

urukundo

Mukundwa wanjye!
Mukunzi wanjye!
Ndagukunda!
Ndagukunda!

Uri mwiza.
Uri mwiza.
Njyewe nawe,
tumeze nk'ururabo n'izuba.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Uri umugwaneza.
Uri umugwaneza.
Njyewe nawe,
tumeze nk'umutima n'ubushuti.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Urasetsa.
Urasetsa.
Njyewe nawe,
tumeze nk'urwenya n'inseko.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Turaberanye.
Turaberanye.
Njyewe nawe,
tumeze nk'umukenyero n'umwitero.

Mon amour ! (pour une femme)
Mon amour ! (pour un homme)
Je t'aime !
Je t'aime !

Tu es beau/belle.
Tu es beau/belle.
Moi et toi,
nous sommes comme fleur et soleil.

Moi et toi.
Nous nous aimons.
Nous sommes une bonne équipe.

Tu es gentil(le).
Tu es gentil(le).
Moi et toi,
nous sommes comme cœur et gentillesse.

Moi et toi.
Nous nous aimons.
Nous sommes une bonne équipe.

Tu es drôle.
Tu es drôle.
Moi et toi,
nous sommes comme blague et rire.

Moi et toi.
Nous nous aimons.
Nous sommes une bonne équipe.

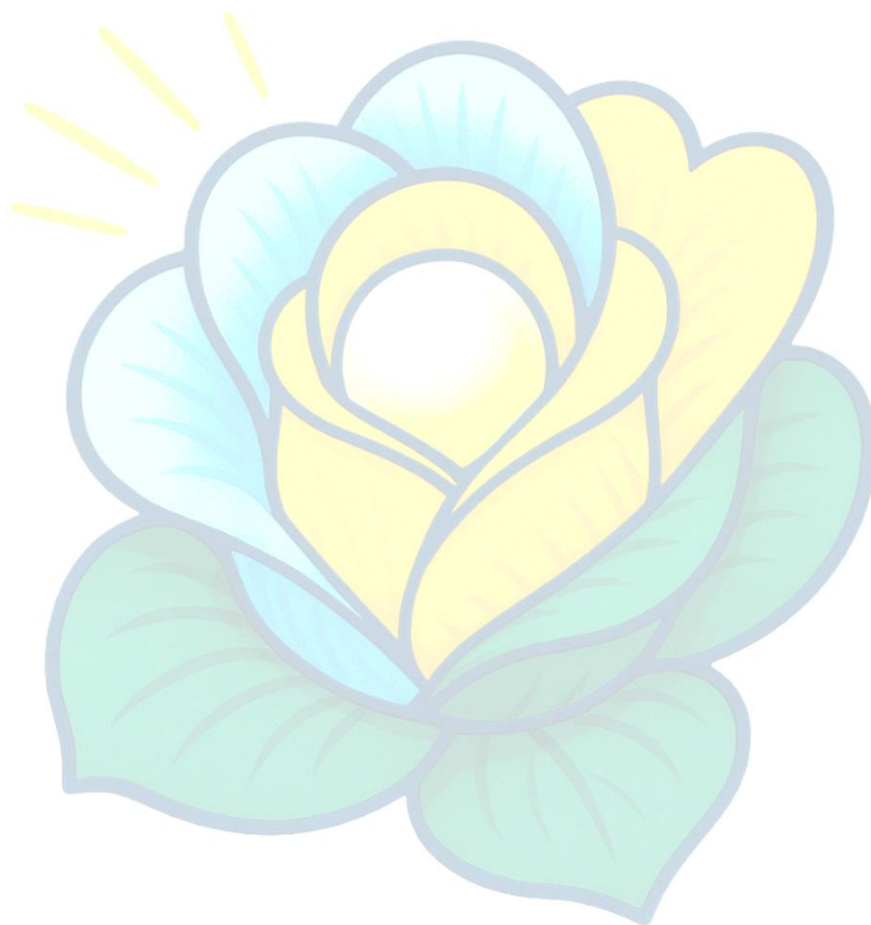
Nous allons bien ensemble.
Nous allons bien ensemble.
Moi et toi,
nous sommes comme le bas et le haut.
(d'un umushanana = vêtements traditionnels rwandais pour femmes)

**Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.**

Reka duhorane!
Urukundo ruganze!
Ndagukunda!

**Moi et toi.
Nous nous aimons.
Nous sommes une bonne équipe.**

Restons ensemble !
L'amour est partout !
Je t'aime !



8. présent (régulièrement)

indagihe

Uraho!
Ni iki ukora buri gihe?
Ikibazo cyiza!
Kugenda, gukora, kwiga!

kugenda, kugenda, kugenda
Ngenda buri muni.
Ugenda buri muni.
Agenda buri muni.
Tugenda buri muni.
Mugenda buri muni.
Bagenda buri muni.
GO GO GO! REGULARLY.

Ni iki ukora buri gihe?
Kugenda, gukora, kwiga!

gukora, gukora, gukora
Nkora buri saha.
Ukora buri saha.
Akora buri saha.
Dukora buri saha.
Mukora buri saha.
Bakora buri saha.
WORK WORK WORK! REGULARLY.

Ni iki ukora buri gihe?
Kugenda, gukora, kwiga!

kwiga, kwiga, kwiga
Niga buri munota.
Wiga buri munota.
Yiga buri munota.
Twiga buri munota.
Mwiga buri munota.
Biga buri munota.
LEARN LEARN LEARN! REGULARLY.

Ni iki ukora buri gihe?
Kugenda, gukora, kwiga!

Salut !
Que fais-tu régulièrement ?
Bonne question !
Aller, travailler, apprendre !

aller, aller, aller
Je vais chaque jour.
Tu vas chaque jour.
Il/elle va chaque jour.
Nous allons chaque jour.
Vous allez chaque jour.
Ils/elles vont chaque jour.
GO GO GO! REGULARLY.

Que fais-tu régulièrement ?
Aller, travailler, apprendre !

travailler, travailler, travailler
Je travaille chaque heure.
Tu travailles chaque heure.
Il/elle travaille chaque heure.
Nous travaillons chaque heure.
Vous travaillez chaque heure.
Ils/elles travaillent chaque heure.
WORK WORK WORK! REGULARLY.

Que fais-tu régulièrement ?
Aller, travailler, apprendre !

apprendre, apprendre, apprendre
J'apprends chaque minute.
Tu apprends chaque minute.
Il/elle apprend chaque minute.
Nous apprenons chaque minute.
Vous apprenez chaque minute.
Ils/elles apprennent chaque minute.
LEARN LEARN LEARN! REGULARLY.

Que fais-tu régulièrement ?
Aller, travailler, apprendre !

9. adverbs

imigereka

Twige Ikinyarwanda?
Uyu muni cyangwa ejo?
Uyu muni!
Hano cyangwa hariya?
Hano!

Uyu muni twige Ikinyarwanda.

Dusoma buhoro.
Tubikora neza cyane.

Uyu muni, ejo, turiteguye!

**Turi kumwe hano.
Ni igihe cyacu cyo kwiga!**

Ejo tuziga Ikinyarwanda.

Dusoma vuba.
Tubikora neza cyane.

Uyu muni hano, ejo hariya.
Ijambo ku rindi.
Buhoro, vuba.
Twige Ikinyarwanda.
Rimwe na rimwe, kenshi, buri gihe.

Uyu muni, ejo, turiteguye!

**Turi kumwe hano.
Ni igihe cyacu cyo kwiga!**

Ejo tuziga Ikinyarwanda!

Apprenons-nous le kinyarwanda ?
Aujourd'hui ou demain ?
Aujourd'hui !
Ici ou là ?
Ici !

Aujourd'hui, nous apprenons le
kinyarwanda.
Nous lisons lentement.
Nous le faisons très bien.

**Aujourd'hui, demain, nous sommes
prêts !
Nous sommes ensemble ici.
C'est notre temps d'apprendre !**

Demain, nous apprendrons le
kinyarwanda.
Nous lisons rapidement.
Nous le faisons très bien.

Aujourd'hui ici, demain là.
Mot pour mot.
Lentement, rapidement.
Nous apprenons le kinyarwanda.
Parfois, souvent, toujours.

**Aujourd'hui, demain, nous sommes
prêts !
Nous sommes ensemble ici.
C'est notre temps d'apprendre !**

Demain, nous apprendrons le
kinyarwanda !

10. conjunctions

ibyungo

Njyewe cyangwa wowe?
Oya! Njyewe nawe!
Ni ukuvuga twebwe!

Uragenda, ariko nturi wenyine.
Ndahari igihe unkeneye,
kubera ko turi inshuti.

Njyewe nawe.
Turagendana.
Intambwe ku yindi.
Turishimye,
kubera ko turi inshuti.
Njyewe cyangwa wowe?
Oya, twebwe!

Urabyina, ariko nturi wenyine.
Ndahari igihe unkeneye,
kubera ko turi inshuti.

Njyewe nawe.
Turagendana.
Intambwe ku yindi.
Turishimye,
kubera ko turi inshuti.
Njyewe cyangwa wowe?
Oya, twebwe!

Uraririmba, ariko nturi wenyine.
Ndahari igihe unkeneye,
kubera ko turi inshuti.

Ku manywa cyangwa n'ijoro.
Hano cyangwa hariya.
Duhora turi kumwe,
nubwo rimwe na rimwe bigorana.

Moi ou toi ?
Non! Moi et toi !
Alors nous !

Tu marches, mais pas seul.
Je suis là quand tu as besoin de moi
parce que nous sommes amis.

Moi et toi.
Nous marchons ensemble.
Pas à pas.
Nous sommes heureux
parce que nous sommes amis.
Moi ou toi ?
Non, nous !

Tu dances, mais pas seul.
Je suis là quand tu as besoin de moi
parce que nous sommes amis.

Moi et toi.
Nous marchons ensemble.
Pas à pas.
Nous sommes heureux
parce que nous sommes amis.
Moi ou toi ?
Non, nous !

Tu chantes, mais pas seul.
Je suis là quand tu as besoin de moi
parce que nous sommes amis.

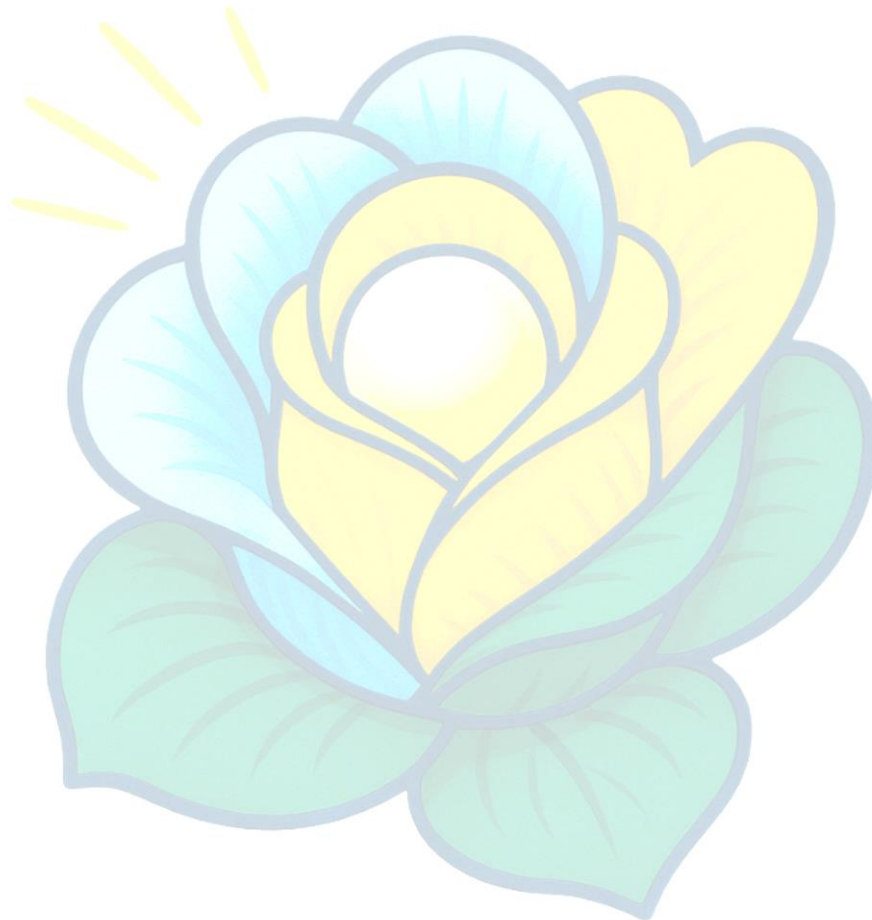
Jour ou nuit.
Ici ou là.
Nous restons ensemble,
même si c'est parfois difficile.

**Njyewe nawe.
Turagendana.
Intambwe ku yindi.
Turishimye,
kubera ko turi inshuti.
Njyewe cyangwa wowe?
Oya, twebwe!**

Njyewe nawe.
Ibyo bisobanura twebwe.
Kubera ko turi inshuti.

**Moi et toi.
Nous marchons ensemble.
Pas à pas.
Nous sommes heureux
parce que nous sommes amis.
Moi ou toi ?
Non, nous !**

Moi et toi.
Cela signifie nous.
Parce que nous sommes amis.



11. négation

impakanyi

Nta kibazo!
Nta bwoba!
Nta gushidikanya!
Nta gihunga!
Ibintu byose bimeze neza!

Ikibazo cyo gukora ibikomeye?

Oya, simfite ikibazo.

Oya, ntufite ikibazo.

Oya, ntafite ikibazo.

Hari igisubizo.

Ubwoba bwo gukora ibikomeye?

Oya, ntidufite ubwoba.

Oya, ntimufite ubwoba.

Oya, ntibafite ubwoba.

Hari imbaraga.

Nta kibazo.

Nta bwoba.

Nta gushidikanya.

Nta gihunga.

Ibintu byose bimeze neza!

Ugushidikanya ko gukora ibikomeye?

Oya, simfite ugushidikanya.

Oya, ntufite ugushidikanya.

Oya, ntafite ugushidikanya.

Hari icyizere.

Pas de problème / question !

Pas de peur !

Pas de doute !

Pas de stress !

Tout va bien !

Problème/question de faire quelque chose de difficile ?

Non, je n'ai pas de problème / question.

Non, tu n'as pas de problème / de question.

Non, il / elle n'a pas de problème/question.

Il y a une solution.

Peur de faire quelque chose de difficile ?

Non, nous n'avons pas peur.

Non, vous n'avez pas peur.

Non, ils / elles n'ont pas peur.

Il y a du courage.

Pas de problème / question !

Pas de peur !

Pas de doute !

Pas de stress !

Tout va bien !

Doute de faire quelque chose de difficile ?

Non, je n'ai pas de doute.

Non, tu n'as pas de doute.

Non, il / elle n'a pas de doute.

Il y a de l'espoir.

Igihunga cyo gukora ibikomeye?

Oya, ntidufite igihunga.
Oya, ntimufite igihunga.
Oya, ntibafite igihunga.
Hari ituze.

Ibintu byose bimeze neza?
Nibyo, ibintu byose bimeze neza!

Nta kibazo.
Nta bwoba.
Nta gushidikanya.
Nta gihunga.
Ibintu byose bimeze neza!

Hari igisubizo.
Hari ubutwari.
Hari icyizere.
Hari ituze.

Stress de faire quelque chose de difficile ?

Non, nous n'avons pas de stress.
Non, vous n'avez pas de stress.
Non, ils / elles n'ont pas de stress.
Il y a du calme.

Tout va bien ?
Bien sûr, tout va bien !

Pas de problème / question !
Pas de peur !
Pas de doute !
Pas de stress !
Tout va bien !

Il y a une solution.
Il y a du courage.
Il y a de l'espoir.
Il y a du calme.



12. présent (maintenant)

indagihe y'aka kanya

Uri gukora iki ubu?
Ndi gukora ibintu byinshi!
Mbwira!

Que fais-tu maintenant ?
Je fais beaucoup de choses
maintenant !
Raconte-moi !

Ndi kuvuga.
Uri kuvuga.
Ari kuvuga.
Turi kuvuga.
Muri kuvuga.
Bari kuvuga.
Turi ku muhanda.
Turi kuvuga n'ijwi riranguruye.

Je parle maintenant.
Tu parles maintenant.
Il/Elle parle maintenant.
Nous parlons maintenant.
Vous parlez maintenant.
Ils/Elles parlent maintenant.
Nous sommes dans la rue.
Nous parlons à voix haute.

Ndi guteka.
Uri guteka.
Ari guteka.
Turi guteka.
Muri guteka.
Bari guteka.
Turi mu gikoni.
Turi guteka ibiryo biryoshye.

Je cuisine maintenant.
Tu cuisines maintenant.
Il/Elle cuisine maintenant.
Nous cuisinons maintenant.
Vous cuisinez maintenant.
Ils/Elles cuisinent maintenant.
Nous sommes dans la cuisine.
Nous cuisinons un délicieux repas.

Ubu! Muri aka kanya!
Uri kubikora ubu.
Uri kuvuga, uri guteka, uri kwicara.
Ubu!

Maintenant ! En ce moment !
Tu le fais maintenant.
Tu parles, tu cuisines, tu es assis(e).
Maintenant !

Ndi kwicara.
Uri kwicara.
Ari kwicara.
Turi kwicara.
Muri kwicara.
Bari kwicara.
Turi muri parike.
Turi kwicara dutuje.

Je suis assis(e) maintenant.
Tu es assis(e) maintenant.
Il/Elle est assis(e) maintenant.
Nous sommes assis(es) maintenant.
Vous êtes assis(es) maintenant.
Ils/Elles sont assis(es) maintenant.
Nous sommes dans le parc.
Nous sommes assis dans une position tranquille.

Reba hirya no hino!
Byose biri kuba ubu!
Uri gukora iki ubu?

Regarde autour de toi !
Tout se passe maintenant !
Que fais-tu maintenant ?

Ubu! Muri aka kanya!
Uri kubikora ubu.
Uri kuvuga, uri guteka, uri kwicara.
Ubu!

Ubu! Turi hano! Ubu!

Turi kuvuga, turi guteka, turi kwicara.

Byose biri kuba ubu hano!

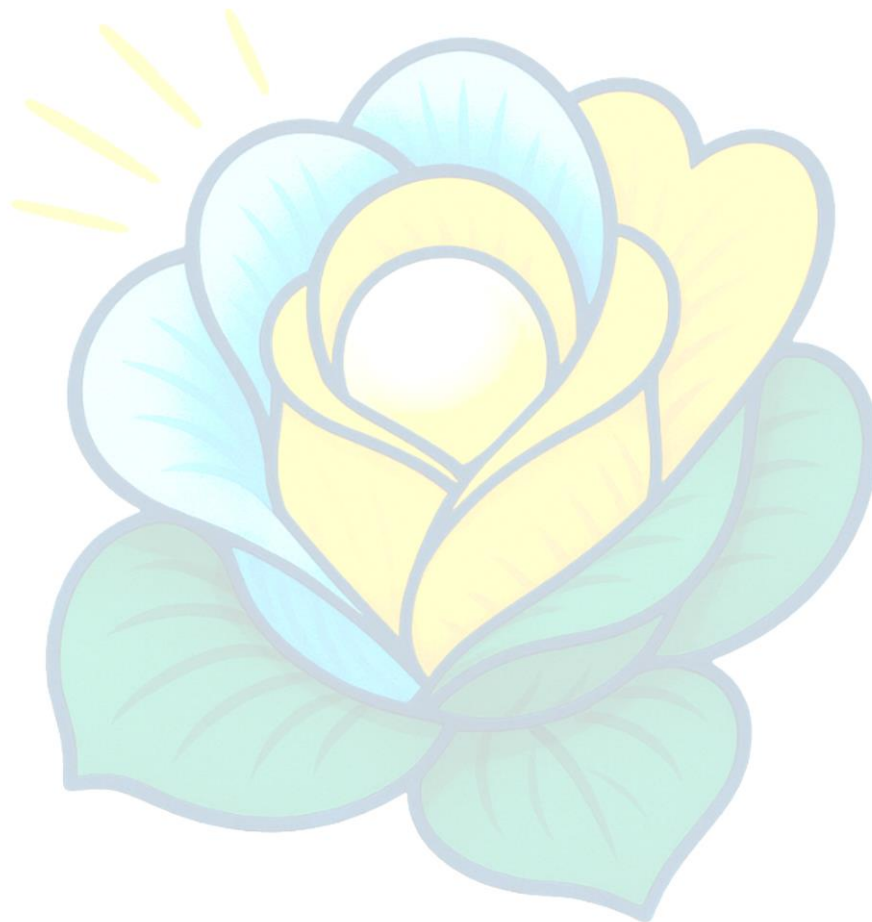
Maintenant ! En ce moment !
Tu le fais maintenant.
Tu parles, tu cuisines, tu es assis(e).
Maintenant !

Maintenant ! Nous sommes ici !

Maintenant !

Nous parlons, nous cuisinons, nous
sommes assis(es).

Tout se passe ici, maintenant !



anniversaire

isabukuru

Isabukuru nziza!
Twishimiye ko wavutse.

Uyu muni ni itariki nziza,
nibwo Rurema yakuduhaye.

Turamushimira.
Mbega itariki nziza.

Uyu muni ni umuni wawe.
Turaza iwawe.
Turakuzanira impano.
Mbega umuni mwiza.

Uyu muni ni isabukuru yawe.
Turaririmba, turaseka, turabyina.
Ooohhh! Tuguhorane.

Uyu muni ni ibirori byawe.
Turumva indirimbo za isaroza.

Turarya keke.
Mbega ibirori byiza.

Nyeganyeza umubiri wawe!
Byina wongere ubyine!
Dore uracyari muto!

Uyu muni ni isabukuru yawe.
Turaririmba, turaseka, turabyina.
Ooohhh! Tuguhorane.

Tukwifuriye ibyiza byose.
Imigisha myinshi mu mwaka mushya
utangiye.

Joyeux anniversaire !
Nous sommes heureux que tu sois né.

Aujourd'hui est une belle date,
celle où Dieu (le Créateur) t'a donné à
nous.

Nous remercions Dieu.
Quelle belle date !

Aujourd'hui, c'est ton jour.
Nous venons te voir.
Nous t'apportons des cadeaux.
Quelle belle journée !

Aujourd'hui, c'est ton anniversaire.
Nous chantons, rions, dansons.
Ooohhh ! Puissions-nous toujours
t'avoir parmi nous.

Aujourd'hui, c'est ta fête.
Nous écoutons des chansons
d'isaroza.
Nous mangeons du gâteau.
Quelle belle fête !

Bouge ton corps !
Danse et danse encore !
Regarde comme tu es jeune !

Aujourd'hui, c'est ton anniversaire.
Nous chantons, rions, dansons.
Ooohhh ! Puissions-nous toujours
t'avoir parmi nous.

Nous te souhaitons tout le meilleur.
Beaucoup de bénédictions pour cette
nouvelle année que tu viens de
commencer.